

Asociación de Escritoras de España y las Américas (1300-1800)
Conference Program
“Más allá de los límites”
Portland, Oregon
September 12-14, 2002

THURSDAY

8:00-8:30 a.m. Registration

8:30 a.m. Welcome, Smith Center Browsing Room, #238
Lisa Vollendorf, President, AEEA
Kathleen Regan, Conference Host, University of Portland
George Cabello, Site Host, Portland State University

9:00-10:15 a.m. Session Block I
Mining the Archives, Smith Center 294
Valerie Hegstrom, Brigham Young University
“Rewards in the Archives”
Lisa Vollendorf, Wayne State University
“Women's Cultural History”
Sherry Velasco, Washington University
“Portrait as Text in Convent Literature in Early Modern Spain”

Catholicism across the Continents, Smith Center 296
Chair: María Castro de Moux, United States Naval Academy
Yolanda Gamboa, Florida Atlantic University
“La retórica de la alusión o la ejemplar confesión de las novelas de María de Zayas”
Sarah Owens, College of Charleston
“Disciplinas de sangre: The Purpose of Penance in the Confessional Letters of Sor
Sebastiana de la Santísima Trinidad (1709-1757)”
Barbara Weissberger, University of Minnesota, Twin Cities
“Catalina de Erauso: New World Marvel/Monster”

10:30-11:45 a.m. Session Block II
Leyendo entre líneas, Smith Center 294
Chair: Ronald E. Surtz, Princeton University
Julian Weiss, King's College London
“Irony and Anonymity: Female Authorship in Mid-Fifteenth Century Castile”
María Castro de Moux, Naval Academy
“Sor Magdalena de San Jerónimo y su opúsculo sobre la prostitución: ¿precursor de
Concepción Arenal?”
Sharon Voros, United States Naval Academy
“Leonor de la Cueva y Silva and Her Family Context: Recent Archival Research”

The Politics of Gender and the Gender of Politics, Smith Center 296

Chair: Jennifer Eich, Loyola Marymount University

Teresa Soufas, Tulane University

“Isabel I and the Politics of Queenship”

Montserrat Piera, Temple University

“La débil voz de Teresa de Cartagena: Una reevaluación del concepto de poder en los estudios hispánicos medievales”

Pilar Valero-Costa, California State University, Fullerton

“El poder de la palabra: La política de género en la autobiografía de doña Leonor López de Córdoba”

Sor Juana y sus hermanas, Smith Center 298

Chair: Sarah Owens, College of Charleston

Elia Armacanqui-Tipacti, University of Wisconsin, Stevens Point

“La mujer en la sociedad colonial: Sor María Manuela”

Jennifer Meléndez Ruiz, University of Massachusetts, Amherst

“Sor Juana: ¿Intelectual religiosa o religiosa intelectual?”

Cecilia López Badano, University of Oregon

“Monjas barrocas sin sello: De Monza a México, o de Gertrude a Sor Juana”

12:00-1:15 p.m. Lunch

1:30-2:45 p.m. Session Block III

Women's Bodies, Smith Center 294

Chair: Sharon Voros, United States Naval Academy

Amy Williamsen, University of Arizona

“Embarazada, la pierna quebrada y en casa: Staging Pregnancy in Early Modern Spain”

Aldona Pobutsky, Wayne State University

“Hidden Bodies/Survival Strategies: *The Lieutenant Nun* and *Zayas's Disenchantments of Love*”

Jane Tar, University of St. Thomas

“Iberian Stigmatics”

Actividad y autoridad en los conventos, Smith Center 296

Chair: Valerie Hegstrom, Brigham Young University

Nuria Salazar Simarro, Instituto Nacional de Antropología e Historia

“Solicitudes de ingreso: las laicas en la clausura femenina”

Oswaldo Estrada, University of California, Davis

“Sor Juana en búsqueda del conocimiento universal”

La dramaturgia femenina en España y México, Smith Center 298

Chair: María José Delgado, Capital University

Kate Regan, Portland University

“Completing the Circle: Jacinta's Ring in *El muerto disimulado*”

María Reina Ruiz, University of Arkansas

“La mujer en el barroco: escritura, linaje y rancio abolengo”

Bonnie Gasior, California State University, Long Beach
 “Slaying the Beast: The Case of Beatriz in Sor Juana’s *La segunda Celestina*”

3:00-6:00 p.m. *Talleres*, Smith Center Browsing Room, #238

I. Paleografía (3:00-3:45)

María José Delgado, Capital University

II. La pedagogía feminista (3:45-4:30)

Barbara Simerka, Queens College, CUNY

III. Women’s Religious Writing: Mysticism and Beyond (4:30-6:00 p.m.)

Mary Giles, California State University, Sacramento

Eliana Rivero, University of Arizona

Kathleen McManus, O.P., University of Portland

6:30 p.m. *An Evening of Sacred Music*, University of Portland

(*A music performance followed by a reception*)

Buses depart Doubletree hotel at 6:30 p.m.

Buses depart the university 8:15 p.m. and again after reception at 9:00 p.m.

FRIDAY

8:30-9:00 a.m. Late Registration

9:00-10:30 a.m. Morning Plenary, Smith Center 294-298

Bringing Early Modern Women’s Texts to Postmodern Audiences

Chair: Gwyn Campbell, Washington and Lee University

I. ‘Going Backward up the Escalators of Time’: A Roundtable on Issues in Early Modern Translation

Convener: Electa Arenal, City University of New York, Staten Island and Graduate Center

Nina Scott, University of Massachusetts, Amherst

Alison Weber, University of Virginia

II. Translating, Directing, and Acting in Sor Juana’s Los empeños de una casa

David Pasto, Oklahoma City University

John Fletcher, University of Minnesota

10:45 a.m.-12:00 p.m. Keynote Address, Smith Center 294-298

María Antonia Bel Bravo, Universidad de Jaén

“*Feminismo y neofeminismo:*

dos puntos de vista para estudiar la historia de la mujer en el Siglo de Oro”

12:00-1:15 p.m. Lunch

1:30-2:45 p.m. Session Block IV

Hacia una estética femenina, Smith Center 294

Chair: Stacey Schlau, West Chester University

Donna Chambers, Georgetown University

“Embroidered Destinies: Crafting Fate through Skill in Mariana de Carvajal”

Esther Fernández, University of California, Davis

“La domesticidad provincial en la obra de Catalina Clara de Guzmán”

William R. Blue, Pennsylvania State University

“Poetic Portraits by Catalina Clara de Guzmán”

Cruzando fronteras, Smith Center 296

Chair: Nina Scott, University of Massachusetts, Amherst

Barbara Simerka, Queens College, CUNY

"East Meets West: Zayas, Teresa de Avila, and Japan"

Marcella Salvi, St. Lawrence University

"Reinas, bufones y prostitutas: Los márgenes teatrales de Ana Caro y Margherita Costa"

Nieves Romero-Díaz, Mount Holyoke College

“Behn y Zayas: En busca de una tradición (im)propia”

Women Writing Subjectivity, Smith Center 298

Chair: Bonnie Gasior, California State University, Long Beach

Christopher D. Gascón, SUNY, Cortland

“Angela de Azevedo’s Mediating Women”

Jennifer Cooley, University of Northern Iowa

"Female Subjectivity in Body, Mind, and Soul: Zayas's *Desengaños amorosos*"

Nuri Creager, University of Oklahoma

“Sor Juana *Artifex*: Painting the Virgin in the *Ejercicios Devotos*”

3:00-4:15 p.m. Session Block V

Las voces del pasado, Smith Center 294

Chair: Electa Arenal, CUNY, Staten Island and Graduate Center

Josefa Lago Graña, University of Puget Sound

“La herencia de Sor Juana: Fuerza e independencia para los personajes femeninos de Angeles Mastretta”

María Figuera, University of Massachusetts, Amherst

“La escritura conventual: María de San José, una voz autorial”

Stacey Schlau, West Chester University

“*Alumbrada, hereje, conversa*: María de Cazalla Before the Inquisition”

Gender Studies and Convent Culture, Smith Center 296

Chair: Susan Smith, Hampden-Sydney College

Constance Wilkins, Emerita, Miami University, Ohio

“To Speak What We Can Not Utter: The Passion of Mary in Sor Constanza’s Prayer Book”

Emily Francomano, Georgetown University

“Saint Catherine of Alexandria in Sor Juana's World and Work”

Ellen Anderson, York University

"A-mazing Grace: Language and Structure in *Amor es más laberinto* by Sor Juana Inés de la Cruz"

Del mito a la realidad: la mujer en la historia, Smith Center 298

Chair: Ana María Laguna, Purdue University

Julián Olivares, University of Houston

"The 'Coloquios amorosos' of Sor María de la Antigua"

Virginia Gutiérrez, University of California, Davis

"La función transgresora de la jerarquía mitológica en el *Neptuno Alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz"

Grady Wray, University of Oklahoma

"Sor Juana's Devotion to Wisdom: The *Ejercicios devotos* and Biblical Wisdom Literature"

4:30 p.m. *Special Dramatic Performance Presented in English and Open to the Public*,
Smith Center Browsing Room, #238

"Ana Caro's *Valor, agravio y mujer* against the Backdrop of European Baroque Theater"

Ed Bowen, Chair, Department of Performing and Fine Arts, University of Portland

Mary McDonald Lewis, Director

University of Portland drama students

SATURDAY

9:00-10:15 a.m. Session Block VI

Writing Women into History, Smith Center 294

Chair: Barbara Weissberger, University of Minnesota, Twin Cities

Ronald E. Surtz, Princeton University

"Gender and Patronage: Juana de Mendoza as Patron of Teresa of Cartagena and Iñigo de Mendoza"

Gladys Ibarregui, University of Delaware

"Imaginarios femeninos pre- y posconquista en Nueva España"

Caroline Jumel, Wayne State University

"Cross-dressing and Crossing Space in Catalina de Erauso's *The Lieutenant Nun*"

María de Zayas en el nuevo milenio, Smith Center 296

Chair: Nieves Romero-Díaz, Mount Holyoke College

Stacey Parker Aronson, University of Minnesota, Morris

"Cognitive Dissonance in 'La esclava de su amante'"

María José Delgado, Capital University

"Sonetos amorosos en *Novelas amorosas y ejemplares* de doña María de Zayas"

Ana María Laguna, Purdue University

"How to Negate what Never Happened: Zayas's and Cervantes's Devices to Protest *La perfecta casada*"

10:30-11:45 a.m. Session Block VII

La "vida" conventual, Smith Center 294

Chair: Alison Weber, University of Virginia

Jennifer Eich, Loyola Marymount University

"Una monja hispanoamericana colonial: Su 'vida' como cuerpo cultural e institucional"

Eleanor Grace Marsh, University of California, Davis

"Identificación genérica y humanización de Cristo en la Vida de la Venerable Madre Isabel de Jesús"

Susan Smith, Hampden-Sydney College

"A Window on Her World: The Biography of Sor Marcela de San Félix"

The Aesthetics of Women's Writing, Smith Center 298

Chair: Stacey Parker Aronson, University of Minnesota, Morris

Mayela Vallejos Ramírez, University of Nebraska

"La escritura de la ambivalencia: ¿opresión o liberación?"

Giuliana Donnelly, University of Arizona

"María de Zayas: Poetry in 'La esclava de su amante'"

María Blanco Arnejo, Willamette University

"Las *Novelas amorosas y ejemplares* de María de Zayas: Hacia una redefinición del lector cómplice"

12:00-1:30 p.m. Luncheon and Annual Business Meeting, Smith Center Multicultural Center, #228

2:00 p.m. Buses depart for the optional excursion to the Columbia River Gorge. Please see Kate Regan for details.

Honorary Lifetime Members

The AEEA is pleased to announce that the following individuals have been inducted as Honorary Lifetime Members. The membership honors a sustained commitment to scholarship and organizations devoted to the history and literature of medieval, early modern, and colonial women from Spain and the Americas.

2001 H. Patsy Boyer (Posthumously elected)

2002 Ted McVay

2003 Constance Wilkins

2002 Graduate Student Award Recipient

Esther Fernández, University of California, Davis

“La domesticidad provincial en la obra de Catalina Clara de Guzmán”

Acknowledgments

The AEEA would like to thank the University of Portland and Portland State University for their generous support. The following individuals also helped make the conference possible:

Ed Bowen

George Cabello

Mary McDonald Lewis

Aldona Pobutsky

Amanda Powell

AEEA 2001-02 Executive Board

Gwyn Campbell, Past President

Lisa Vollendorf, President

Nieves Romero-Díaz, First Vice-President and President Elect

Barbara Simerka, Second Vice-President

Susan Smith, Treasurer

Sarah Owens, Secretary

Rosario Ramos González, Web Director